

Verdi, La Traviata : ZINGARELLE

TEXTE ORIGINAL en italien :

(Una parte di queste Zingarelle terrà in mano una bacchetta, l'altra parte un tamburello da percuotere a tempo).

Noi siamo zingarelle venute da lontano;
D'ognuno sulla mano leggiamo l'avvenir.
Se consultiam le stelle, consultiam le stelle
Null'avvi a noi d'oscuro, no, null'avvi a noi d'oscuro,
E i casi del futuro possiamo altrui predir.
Se consultiam le stelle, null'avvi a noi d'oscuro,
E i casi del futuro possiamo altrui predir,
E i casi del futuro, e i casi del futur, e i casi del futuro,
Possiamo altrui, possiamo altri predir.
E i casi del futuro, e i casi del futur, e i casi del futuro,
Possiamo altrui, possiamo altri predir.
Vediamo!

(Osservando la mano di Flora)

Voi, signora, rivali alquante avete...

(Osservando la mano del Marchese)

Marchese, voi non siete model di fedeltà.

FLORA (al Marchese)

Fate il galante ancora? ben, vo' me la paghiate.

MARCHESE (a Flora)

Che dianzi vi pensate?... l'accusa è falsità.

FLORA

La volpe lascia il pelo, non abbandona il vizio...

Marchese mio, giudizio, o vi farò pentir.

Marchese mio, giudizio, o vi farò pentir.

Marchese mio, giudizio, o vi farò pentir.

DOTTORE E CORO

Su via, si stenda un velo sui fatti del passato;

Già quel ch'è stato è stato, badate all'avvenir.

Su via, si stenda un velo sui fatti del passato;

Già quel ch'è stato è stato, badate all'avvenir...

Già quel ch'è stato è stato, badate all'avvenir...

FLORA E MARCHESE

Su via, si stenda un velo sui fatti del passato;

Già quel ch'è stato è stato, badiamo all'avvenir.

Già quel ch'è stato è stato, badiamo all'avvenir...

Flora ed il Marchese si stringono la mano.

TRADUCTION :

(Une partie de ces bohémiennes aura en main une baguette, l'autre partie un tambourin pour taper en mesure).

Nous sommes des bohémiennes venues de loin ;
Nous lisons l'avenir dans la main.
Si nous consultons les étoiles, les étoiles,
Rien ne nous est obscur, non, rien ne nous est obscur,
Et les événements de l'avenir, nous pouvons les prédire,
Si nous consultons les étoiles, rien ne nous est obscur,
Et les événements de l'avenir nous pouvons les prédire,
Et les événements de l'avenir, et les événements de l'avenir,
Nous pouvons, nous pouvons les prédire.
Voyons !

(Regardant la main de Flora)

Vous, madame, avez bien des rivales...

(Regardant la main du Marquis)

Marquis, vous n'êtes pas un modèle de fidélité.

FLORA (au Marquis)

Vous continuez à faire le galant ? Bien, vous me le payerez.

LE MARQUIS (à Flora)

Qu'allez-vous penser là ?... l'accusation est fausse.

FLORA

Le renard laisse son pelage mais n'abandonne pas ses vices...

Mon cher Marquis, prudence ou vous le regretterez.

Mon cher Marquis, prudence ou vous le regretterez.

Mon cher Marquis, prudence ou vous le regretterez.

LE DOCTEUR et LE CHOEUR

Allons, tendons un voile sur le passé ;

Ce qui est fait est fait, pensez à l'avenir.

Allons, tendons un voile sur le passé ;

Ce qui est fait est fait, pensez à l'avenir...

Ce qui est fait est fait, pensez à l'avenir...

FLORA et LE MARQUIS

Allons, tendons un voile sur le passé ;

Ce qui est fait est fait, pensez à l'avenir.

Ce qui est fait est fait, pensez à l'avenir...

Flora et le Marquis se serrent la main.